

**MARK SCHEME for the October/November 2009 question paper
for the guidance of teachers**

0502 FIRST LANGUAGE SPANISH

0502/01 Paper 1 (Reading Passage – Core), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

NB: Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches are given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

1 (a) Lea de la línea 1 a la línea 7. Explique en sus propias palabras la situación en este fragmento. [6]

- Está nadando / buceando (hacia el arrecife) (1).
- Está luchando contra el mar / las olas (para llegar al arrecife) / vida en peligro (1).
- Alejandro está conteniendo la respiración / necesita aire / oxígeno (1).
- Está llegando **al límite** de cuanto puede seguir sin respirar. / Nunca ha aguantado tanto sin respirar. / Mucho tiempo bajo el agua (1).
- Está empezando a **asustarse** porque no puede seguir sin respirar (1).
- Su **meta** ahora no es ir hacia adelante, sino poder respirar. / No podía avanzar (1).
- Sólo puede ver **espuma** a su alrededor. / Ha perdido de vista su meta, el lugar hacia donde iba (1).
- El transcurso del tiempo se le hace lento. / Se está quedando sin tiempo (1).

Dé un punto por respuesta hasta un máximo de 6. Los examinadores tendrán en cuenta otras posibles respuestas.

(b) Lea de la línea 6 a la línea 12. ¿De qué forma experimenta Alejandro el concepto de 'tiempo' en este fragmento? [2]

- Está viviendo un momento de **eternidad** / El tiempo no avanza / es lento (1).
- Esto parece haber **ocurrido una y otra vez** (1).
- El tiempo parece estar detenido, suspendido (1).
- El tiempo es 'elástico', seguido de una explicación adecuada: repetición, lento y rápido a la vez / concentración del tiempo. (1)

No aceptar: 'lo asemeja con la espuma'.

Dé un punto por la referencia a un momento de eternidad y otro punto por el hecho de que parezca haber ocurrido en otras ocasiones. Los examinadores tendrán en cuenta otras posibles respuestas.

(c) 'La única forma de prevalecer en el mar es convirtiéndose en ese elemento.' (líneas 17 y 18)

(i) Explique en sus propias palabras el significado de esta frase en el texto. [2]

- Alejandro debe **convertirse en parte del mar**. / Entrar en armonía con el mar (1).
- Tiene que dejarse llevar por el mar / integrarse a su movimiento / dejar de resistirlo, **no luchar** contra él (1).

Dé dos puntos por respuesta.

(ii) ¿Cuál es la relevancia de estas palabras para Alejandro en ese preciso momento? [2]

- Las palabras provocan un cambio de actitud (1).
- Con estas palabras se calma / sobrevive / deja de luchar / se deja llevar por el mar (1).
- Son unas palabras esenciales / cruciales (1).
- Entiende las palabras de su tío / sólo cobran sentido en el momento en que él se encuentra en peligro (1).

Dé dos puntos por respuesta.

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

(d) ¿Qué 'error' (línea 26) había cometido Alejandro hasta este momento?

- El mar había sido su enemigo (1).
- Había estado en tensión, como en una lucha o batalla. / Batalla contra una fuerza superior. / Había estado luchando contra las olas (1).

Dé dos puntos por respuesta. Los examinadores deberán tener en cuenta otras posibles interpretaciones.

(e) Lea desde '...el inmenso paraíso' (línea 29) hasta 'lejanía' (línea 31). ¿Cómo nos comunica el autor lo impresionante que es este paisaje? [2]

- Es un paraíso (1).
- Es espectacular (1).
- Es un arrecife enorme, larguísimo, extenso, que se pierde en la lejanía (1).
- Inmenso (1).
- Habla de una cicatriz enorme, lo que siempre impresiona mucho (1).

Dé un punto por respuesta hasta un máximo de dos. Las respuestas deben incluir referencias específicas al texto.

(f) Lea de la línea 33 hasta la línea 35. Seleccione y comente dos expresiones que indiquen un cambio de actitud de Alejandro. [4]

'La grandeza del océano se deslizara en su mente' – Alejandro permite que el mar ocupe de forma metafórica su conciencia, su mente. (Los examinadores aceptarán una explicación menos literaria.)

'quedó deslumbrado ante la majestuosidad de las aguas' – Alejandro acepta y admira la enormidad del mar y queda como absorto en él / se maravilla ante el mar.

Dé un punto por expresión y un punto por un análisis adecuado. Se aceptarán otras expresiones extraídas de entre las líneas indicadas siempre y cuando la explicación haga referencia a 'un cambio de actitud'. Se encare que los examinadores admitan otras explicaciones diferentes, pero que sean aún válidas, si están bien argumentadas.

Aceptar las siguientes expresiones si van seguidas de una explicación adecuada y que esté relacionada con el cambio de actitud en Alejandro:

'Invadir el corazón'

'Cambio de perspectiva'

'Se sintió cómodo'

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

(g) Lea de la línea 35 a la línea 38.

(i) Explique en sus propias palabras cómo comenzó a sentirse Alejandro en ese momento.

- Se siente cómodo / relajado / satisfecho / comienza a sentirse bien (1).
- Aunque angustiado / asustado / a pesar del dolor de las heridas / a pesar de la experiencia de sofocamiento / a pesar de la incertidumbre de la situación (1).
- Es un sentimiento difícil de comprender / enigmático / ambivalente (1).

Aceptar: perdió un poco el miedo / se olvidó de sus heridas.

Dé un punto por una explicación relacionada con 'cómodo' y otro punto relacionado con 'asustado'.

(ii) ¿Qué comparación establece el autor? Explíquela en sus propias palabras. [3]

- 'El incidente que intuye que finalmente ha llegado a casa' (1).
- A pesar de que el peligro no ha desaparecido completamente (1), su intuición le dice que se salvará (1).
- Aunque Alejandro no puede ver dónde está (1), intuye o siente que está seguro o a salvo / sin miedo (1).

Aceptar: A pesar de los obstáculos (1) lo peor ha pasado ya (1).

Dé un punto por la comparación y dos puntos por una explicación adecuada.

(h) Lea desde la línea 38 hasta la línea 51. Explique lo que quiere decir Ernesto al comentar que el hombre es 'una criatura acuática' (línea 39). [5]

- El ser humano ha sido también acuático / una criatura acuática / tiene un pasado acuático / etapa inicial de la evolución humana (1).
- Pasamos nueve meses flotando en el vientre de nuestra madre (1).
- Respiramos en ese líquido mientras estamos en el vientre de nuestra madre (1).
- Estamos compuestos en la mayor parte de agua (1).
- Sangre, sudor y lágrimas son saladas (1).
- Tenemos recuerdos milenarios sobre ese eslabón acuático (1).

Dé un punto por respuesta hasta un máximo de 5.

[Total para la Pregunta 1: 30 puntos]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – October/November 2009	0502

2 Alejandro regresa a casa, tras haber llegado al arrecife, y le cuenta a su tío Ernesto lo que ha vivido.

Imagine que usted es Ernesto. Escriba en su diario la experiencia que ha vivido Alejandro. Debe mencionar:

- (a) El cambio que se produjo en la actitud de Alejandro.
- (b) La importancia que tuvieron las ideas que usted le había intentado inculcar a Alejandro.
- (c) Cómo se sintió usted ante la proeza que había vivido Alejandro.

Debe basar su respuesta en el conjunto de ideas recogidas de la lectura del texto, pero no debe copiar del mismo. Escriba unas 200–250 palabras en total. (Del total de 20 puntos, diez corresponderán al contenido de su respuesta y diez a la calidad de su redacción.)

- (a) Alejandro ha pasado de luchar contra el mar, a **sentirse parte del mismo**. Ésta es la **transformación** que le permite realizar su proeza.
- (b) En este desafío Alejandro entiende la **sabiduría** que Ernesto le había transmitido. Sin esta comprensión, el intento de Alejandro hubiera tenido consecuencias nefastas y **no se hubiera salvado**.
- (c) Los mejores candidatos mostrarán en su elección del lenguaje y en su expresión la **satisfacción, el alivio y orgullo** que siente Ernesto al saber que su sobrino ha conseguido llevar a buen fin su proeza.

En el diario Ernesto puede referirse a:

- el día en que comenzó a enseñarle a preparar el equipo de buceo / gafas de bucear, tubo de respiración y aletas
- el día en que fueron a Wright Hill.
- el ser humano es una criatura con un pasado acuático.

[Total para la Pregunta 2: 20 puntos]

Criterios de puntuación

A: LECTURA. Use las siguientes descripciones para puntuar hasta 10

Banda 1	9–10	Usa y desarrolla diferentes ideas, haciendo deducciones del texto. Da a conocer los sentimientos de Alejandro y Ernesto, sus impresiones sobre el reto al que se enfrenta Alejandro y cómo logra salir airoosamente de una situación crítica de una forma convincente y en detalle.
Banda 2	7–8	Comprende la situación. Se refiere a diversas impresiones sobre la vivencia de Alejandro.
Banda 3	5–6	Repite algunos detalles de la historia y relata lo que sucedió. Se centra en la pregunta y en el pasaje, pero usa el material de una manera simplista.
Banda 4	3–4	Hay cierta relación con la pregunta con la tendencia a relatar lo que sucedió sin comentar.
Banda 5	1–2	Relata la historia haciendo referencia a ciertos hechos relevantes con pocos detalles. Hay ejemplos de falta de comprensión o de claridad al usar el texto.
	0	Escasa o ninguna relevancia. Falta de comprensión general de la tarea o del texto

B: REDACCIÓN. Use las siguientes descripciones para puntuar hasta 10

Banda 1	9–10	Las frases son fluidas y el vocabulario empleado es amplio. La estructura global es buena y coherente. La mayoría de los puntos aparte son correctos y los errores son poco frecuentes y no importantes. Queda bien establecido el punto de vista de Ernesto.
Banda 2	7–8	Las frases son correctas pero relativamente simples. El vocabulario es adecuado y empleado correctamente. Hay algunos errores de separación de frases y otros errores de poca importancia, aunque frecuentes. Hay algunos indicios del punto de vista de Ernesto.
Banda 3	5–6	La estructura de las frases y el vocabulario son simples, pero sin confusión posible en cuanto al significado. El orden es razonable. Los errores pueden ser frecuentes pero no entorpecen el significado.
Banda 4	3–4	La respuesta está escrita de manera muy simple y en alguna ocasión el significado no queda claro. La estructura del texto puede seguirse. Algunos errores importantes entorpecen el significado.
Banda 5	1–2	La respuesta es difícil de comprender. Los errores gramaticales dificultan seriamente la comprensión.
	0	La respuesta no puede entenderse.

Sume la puntuación de Lectura y Redacción para dar la puntuación final sobre 20 para la pregunta 2